

PARKSIDE

PDMH 4500 A1



GB
PNEUMATIC CHIPPING HAMMER
Operation and Safety Notes
Original operating instructions

CZ
PNEU SEKACÍ KLADIVO
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Originální návod k obsluze

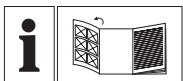
PL
MŁOTOWIERTARKA PNEUMATYCZNA
Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Instrukcją oryginalną

HU
**SŰRÍTETT LEVEGŐS
VÉSŐKALAPÁCS**
Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás

SK
PNEUMATICKÉ SEKACIE KLADIVO
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Originálny návod na obsluhu

DE AT CH
DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

4 



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

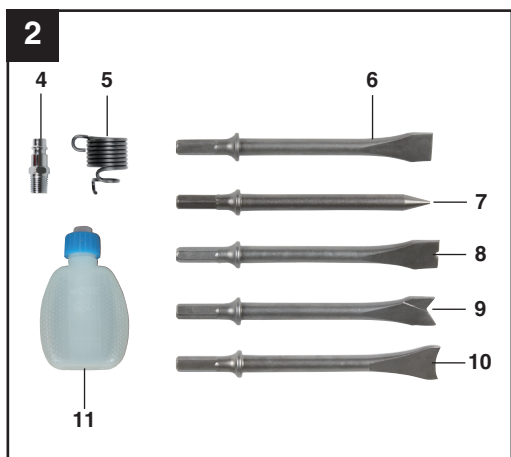
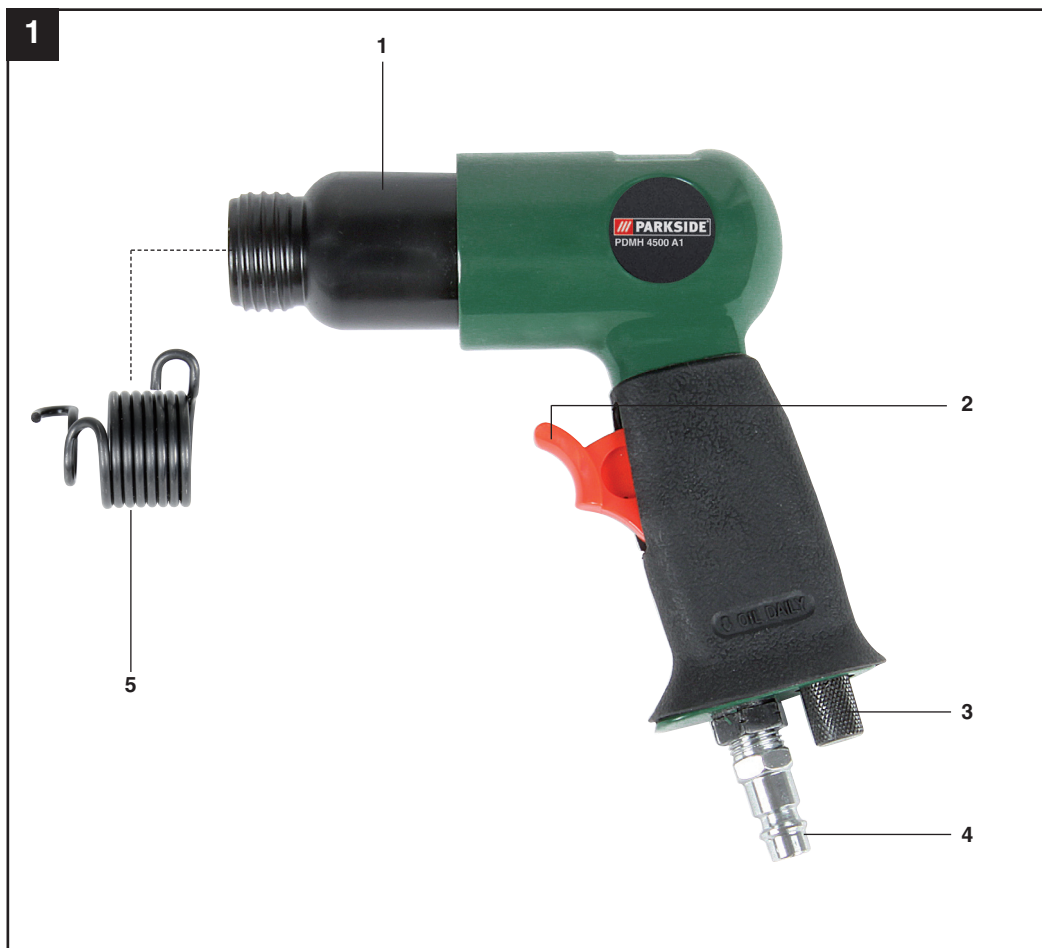
(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	15
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	25
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	35
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	46
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	57



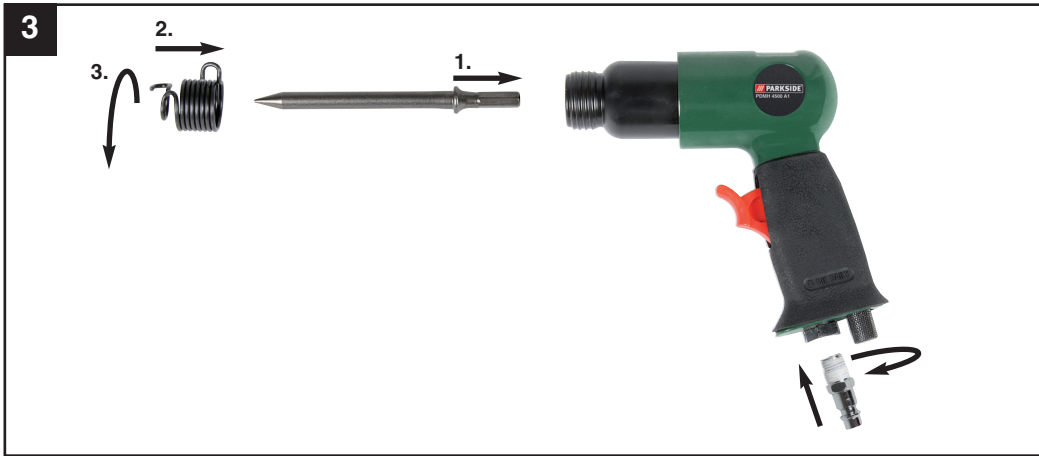




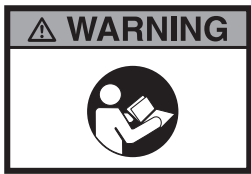
Table of contents:	Page
1. Introduction	7
2. Safety information	7-9
3. Layout	9
4. Items supplied	9
5. Intended use	9-10
6. Technical data	10-11
7. Starting up	11
8. Maintenance and care	11
9. Excluded from the guarantee	12
10. Cleaning and ordering of spare parts	12
11. Storage	12
12. Disposal and recycling	12
13. Declaration of conformity	13
14. Warranty certificate	14

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change

GB

Additional safety instructions



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear safety goggles.

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

1. Introduction

⚠ Important.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

2. Safety information

⚠ CAUTION

Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety information and instructions set out below may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety information and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not use the chisel hammer for purposes other than that for which it is designed.
 - Keep children away from air tools.
 - The equipment may only be operated by persons who are rested and concentrated.
 - Connect the compressed air supply only over a quick fastener coupling.
 - The working pressure must be set on the pressure reducer.
 - Do not use oxygen or combustible gases as power source. Danger of fire and explosion.
 - Do not exceed the maximum permissible operating pressure.
 - Only operate the equipment with the pressure required for the relevant operation.
- This will help to prevent an unnecessarily high noise level, increased wear and resulting faults.
- Wear the necessary protective clothing, in particular impact-proof safety goggles, ear muffs and safety gloves, when working with the chisel hammer.
 - Do not use the equipment in idling mode in order to prevent the chisel being catapulted out uncontrolled.
 - Beware of fragments of the workpiece, accessory parts or the plugged-in chisel being catapulted away a high speed when carrying out chiseling work.
 - Protect third parties from danger by providing suitable protection of the surrounding areas from parts which may be catapulted away when working with the chisel hammer or if the chisel should break.
 - Please note that there is a risk of the workpiece being destroyed when chiseling.
 - Make sure that the workpiece is fixed securely.
 - Use only a suitable tensioning spring (5) (supplied). Replace the tensioning spring if it is worn, broken or bent. This will help to prevent injuries.
 - Sparks may be created when you work with this equipment. It is important therefore that you never work with this equipment near combustible materials, liquids or gases.
 - Wear a helmet during overhead work.
 - Using this equipment can cause bruises, grazes, cuts and burns. Wear gloves.
 - The user must be physically capable of operating the equipment.
 - When using the equipment, be sure to adopt a comfortable posture and change your posture repeatedly in order to avoid physical complaints.
 - Never touch the chisel during and after working with the equipment. Fingers and hands may be injured. The chisel can become hot.
 - Use only original spare parts which have been produced specifically for this equipment.
 - When you release the quick-lock coupling, hold the hose securely in your hand and never use defective connections. This will

GB

help to prevent injuries caused by a whipping compressed air hose.

- Do not use any defective items of equipment. Replace defective parts in order to prevent injuries.
- Hold the mounted chisel against the workpiece before you activate the equipment.
- Let go of the trigger lever (2) if the air supply is interrupted.
- Unexpected movements of the machine or fracturing of the chisel can cause serious accidents. It is important therefore to always stand squarely and solidly so that you can keep control of the equipment and maintain your posture even if the machine makes unexpected movements.
- Slipping, stumbling and falling are the main reasons for injuries at the workplace. Beware of slippery surfaces which result from using the equipment and also beware of tripping over the air hose.
- Beware of hidden dangers such as electric cables or water pipes.
- This equipment is not insulated against contact with an electric cable. It is vital to avoid all contact with electric cables.
- Depending on the material being processed, dust and gas may be harmful (e.g. cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis) for the operator of the equipment.
- Make sure that escaping air whirls up as little dust as possible.
- Noise can cause permanent damage to your hearing. Unprotected exposure to high levels of noise can result in loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or droning noises in your ears). Wear ear-muffs. To keep noise and vibration levels as low as possible, follow the maintenance and operating instructions in the manual. For example, vibration-damping material used as an intermediate layer when working on sheet metal can also reduce noise.
- Use only sharp chisels. Blunt chisels need higher pressure, can break and will increase vibrations.
- Vibrations can be transferred to the whole body, particularly the arms and hands. Very strong and continuous vibrations can cause neural and vascular disorders. Regular work breaks will minimize the risk of disorders caused by vibrations.
- Hold the equipment with a light but secure grip, noting the reaction forces which arise in the process. The risk of disorders caused by vibrations is always greater with a tight grip.
- Wear warm clothing when you work in cold surroundings. Keep your hands warm and dry.
- If you suffer pains or repeat symptoms while using the equipment, do not ignore them but consult a doctor.
- Working with the chisel hammer can result in disorders in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- Do not let cold air flow over your hands.
- Compressed air can cause serious injuries.
- Never direct escaping compressed air at yourself or at any other person.
- Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change the chisel.
- Do not use the chisel as a hand tool. The chisels were designed specially for use with a chisel hammer.
- Do not carry compressed air tools by their hose.
- Do not cool hot tools in water. This may result in damage.
- Do not use the chisel as a levering tool.
- Only qualified and trained persons are allowed to use this equipment.
- Do not modify this equipment. Modifications can impair the effect of the safety devices and therefore increase the potential danger for the user.
- Make the operating instructions available to every user.
- Check the rating plate and markings on the equipment regularly for legibility. If there is any damage, contact our Service Center.
- Use and service the equipment as recommended in the operating instructions. This will help you to minimize dust, gas,

noise and vibrations.

- If dust or gas arises, they must be checked as a priority at the moment they arise.
- Select, service and use the consumables / plug-in tools as recommended in the operating instructions. This will help you to prevent unnecessary dust, gas, noise and vibrations.
- Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands and consult a doctor.
- Do not hold the plug-in tool with your free hand as this will lead to a higher vibration load.
- Do not use any quick-lock couplings at the air inlet. Use hose connections with a hardened steel thread (or a material with comparable resistance to vibrations).
- If universal rotary couplings (claw couplings) are used, lock pins must be installed and a retention system for compressed air hoses used in order to protect against possible faulty connections ("hose to tool" or "hose to hose").

3. Layout (Fig. 1/2)

1. Cylinder
2. Trigger lever
3. Air regulation screw
4. Nipple
5. Tensioning spring
6. Flat chisel
7. Pointed chisel
8. Rivet chisel
9. Parting chisel (Sheet metal chisel)
10. Universal chisel
11. Special compressed air oil

4. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Air chisel hammer
- Nipple
- Tensioning spring
- Chisel set (5 chisels)
- Special compressed air oil
- Original operating instructions

5. Intended use

The chisel hammer is a pneumatically operated tool for versatile use. It is suitable for example for making slits, for removing tiles or outdoor plaster, for making holes through masonry, for cutting sheet metal and for removing bolts or rivets.

The exhaust air escapes from the housing to the front.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

GB

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

Remember.

Too small a diameter of the hose and too long a hose line will result in loss of power.

6. Technical data

Max. permitted operating pressure:	6.3 bar
Air consumption at 4.0/6.3 bar:	160/280 l/min
Chisel mounting (hexagon):	9.8 mm
Stroke:	44 mm
Blow rate:	4,500 min ⁻¹
Recommended hose diameter:	Ø 10 mm
Weight:	1.0 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with ISO 15744 and ISO 28927-10.

L _{pA} sound pressure level	84 dB(A)
K _{pA} uncertainty	3 dB
L _{WA} sound power level	95.2 dB(A)
K _{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibrations

Vibration emission value $a_{hd} = 9.5 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.4 m/s^2

Additional information**Warning!**

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with another tool.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.
- Wear gloves.

Residual risks

Even if you use the equipment in accordance with the instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a longer period or is not properly guided and maintained.

Air supply:

Via a compressed air source with pressure setting function, e.g. a compressor. Before starting up, please also read section 8 "Care and maintenance".

Performance values of the compressor:

The compressor used should have a tank volume of at least 50 liters and a motor rating of approx. 2.2 kW.

Setting values for work with the suction spray gun:

Set a maximum working pressure of 6.3 bar at your compressed air supply.

7. Starting up (Fig. 3)

Screw the supplied nipple (4) into the air connection after you have wound 2-3 layers of sealing tape around the thread. Plug the required chisel into the hexagon mount of the chisel hammer. Slip the tensioning spring (5) over the chisel. Turn the tensioning spring onto the thread of the cylinder (1) as far as the stop. As you do this, hold the tensioning spring by the front arm.

Connect the chisel hammer to a compressor or compressed air network with matching power. Do this with a flexible compressed air hose (Ø 10 mm internal) with quick-lock coupling. Make sure that the air regulation screw (3) is adjusted so that air can flow through. Move the chisel hammer towards the object you want to work on. Actuate the trigger lever (2) to start the chisel hammer.

To change the chisel you must first disconnect the equipment from the compressed air source. Turn the tensioning spring off the cylinder of the chisel hammer by holding it by its rear arm. The chisel can now be changed as described above.

The chisel shaft should be lubricated with a little normal lubricating grease from time to time.

8. Maintenance and care

Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.

Compliance with the maintenance instructions listed here will help this quality product provide you with a long service life and trouble-free operation.

Clean the equipment thoroughly and immediately each time after it has been used.

Regular lubrication is essential for your chisel hammer to work properly for a prolonged period of time. Use only special compressed air oil as supplied. Special compressed air oil is also available from your dealer.

Note: Use environmentally friendly compressed air oil if you want to operate the equipment outside the workshop.

The following lubrication options are available:

8.1 Lubrication by mist oiler

Connect a complete conditioning unit with mist oiler between the compressed air source and the chisel hammer. A conditioning unit is available from your dealer. It is not included in the scope of this delivery.

8.2 Lubrication by hand

Each time before using the compressed air tool insert 3-5 drops of special compressed air oil into the compressed air connection. If the compressed air tool has not been used for several days you must insert 5-10 drops of special compressed air oil into the compressed air connection before switching on. Store your compressed air tool only in a dry room.

8.3 Other maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

GB

9. Excluded from the guarantee are:

- Wear parts
- Damage caused by too much operating pressure.
- Damage caused by non-conditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention.

10. Cleaning and ordering of spare parts

10.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

10.2 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

11. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the equipment in its original packaging.

12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

13. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төөндөб тооге vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LV)** apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (BGR)** потврђује слједещу усклађеност према смјерницима ЕУ и нормама за артикл
- (RS)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- (SL)** sledujočim udostoverjaja se, čto sledujočije produkti sootvetstvujut direktivam i normam EC
- (UA)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LT)** Ūrūnū ile ilgli AB direktifleri ve normlari geređince aŗađida ađıklanan uygunluđu belirtir
- (V)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađa vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2006/42/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- 2004/108/EC
- Annex V
- 2004/22/EC
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L \varnothing = cm
Notified Body:
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 2004/26/EC
Emission No.:
- 89/686/EC_96/58/EC

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.390.33 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. WARRANTY CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Tartalomjegyzék:	Oldal
1. Bevezetés	17
2. Biztonsági utasítások	17-19
3. A készülék leírása	19
4. A szállítás terjedelme	19
5. Rendeltetésszerűi használat	20
6. Technikai adatok	20-21
7. Beüzemeltetés	21
8. Karbantartás és ápolás	21-22
9. Kizárva a szavatosság alól	22
10. Tisztítás és pótalkatrészmegrendelés	22
11. Tárolás	22
12. Megsemmisítés és újrahasznosítás	22
13. Konformkijelentés	23
14. Garanciaokmány	24

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnyomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

HU

Kiegészítő biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást



Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.
A zaj behatása hallásvesztéshez vezethet.



Hordjon egy védőszemüveget.
Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánk, forgács vagy a keletkező por vakulást okozhat.

1. Bevezetés

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

2. Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el. A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztás áramcsapást, tüzet és/vagy nehéz sérüléseket okozhat.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Megfelelő óvintézkedések használata által védje magát és a környezetét a balesetveszélyek elől.

- Ne használja fel olyan célokra a vésőkalapácsot, amelyekre nincs előlátva.
- Gyerekek elől biztosítani a préslégszerszámokat.
- Csak kipihenten és kocentrálva kezdeni a munkához.
- A préslégsatlakozást csak egy gyorszáró kuplungon keresztül végezni el.
- A munkanyomás beállításának a túlnyomáscsökkentőn keresztül kell megtörténnie.
- Ne használjon energiaforrásként oxigént vagy gyullékony gázokat. Tűz és robbanás veszélye áll fenn.

- Ne lépje túl a mximálisan engedélyezett munkanyomást.
- A készüléket csak az egyes művelethez szükséges nyomással meghajtani, azért hogy elkerülje a magas zajszintet, a magasabb kopást és az azáltal felmerülő zavarokat.
- A vésőkalapáccsal való dolgozásnál mindig hordani az egyesnek szükséges védőruhát, különösen a betörésbiztos védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt és védőkesztyűket.
- Ne üzemeltesse a készüléket üresmenetben, azért hogy elkerülje a véső nem kontrollált elhajítását.
- Vegye figyelembe, hogy a vésésnél a munkadarab töredékei nagyon gyorsan leröpülhetnek a tartozékrészekről vagy a használt a vésőről.
- Egy megfelelő környezetvédelemmel védeni más személyeket olyan részek elől, amelyek a vésőkalapáccsal való dolgozásnál vagy a véső törésénél el lehetnének hajítva.
- Vegye figyelembe, hogy vésésnél lehetséges a munkadarab tönkretétele.
- Győződjön meg arról, hogy biztosan fixálva van a munkadarab.
- Csak egy passzoló feszítő rugót (5) használni (benne a szállítás terjedelmében). A sérülések elkerüléséhez, cserélje ki a feszítő rugót, ha el van kopva, el van törve vagy el van görbülve.
- Ezzel a készülékkel való dolgozásnál szikrák keletkezhetnek. Ezért ne dolgozzon sohasem a készülékkel gyullékony anyagok, folyadékok vagy gázok közelében.
- Fej feletti dolgozásnál egy védősisakot hordani
- A készülék használata zúzódásokat, lehorzsolásokat, vágásokat és megégetéseket okozhat. Hordjon kesztyűket.
- A használonak fizikailag képesnek kell lennie a készülék kezelésére.
- A készülék használatának az ideje alatt ügyeljen egy kellemes testtartásra és változtassa azt, azért hogy elkerülje a panaszokat.

HU

- A készülék üzemeltetésének az ideje alatt és utána ne érintse sohasem meg a vésőt. Megsérülhetnek az ujjak illetve a kezek. A véső forró lehet.
- Csak erre a készülékre előrelátott eredeti-pótalkatrészeket használni.
- A gyorskuplung kioldásánál tartsa a tömlőt feszesen a kezében és ne használjon defektes csatlakozókat azért hogy elkerülje a körbe csapkodó préslégtömlő általi sérüléseket.
- Ne használjon defektes készülékeket. Sérülések elkerüléséhez cserélje ki a defektes részeket.
- Mielőtt aktiválná a készüléket, tartsa a betett vésőt a munkadarab ellen.
- A légellátás megszakításánál engedje azonnal el az elsütőkart (2).
- A gép váratlan mozdulatai vagy a véső törése nehéz balesetekhez vezethet. Ezért mindig egy biztos és feszes állásra ügyelni, azért hogy a készülék váratlan mozdulatainál kontrollálni és megtartani tudja a munkaállását.
- A munkahelyi sérülések fő okai elcsuszás, megbotlás és elesés. Ügyeljen egy csúszós talajra, amely a szerszám bevetése által elő lesz idézve valamint a légtömlő általi megbotlási csapdákra is.
- Vigyázat a rejtett veszélyek, mint például villanyvezetékek vagy vízvezetékek elől.
- Ez a készülék nincs izolálva egy villanyvezetékekkel való érintkezésnél. Kerüljön el ökvetlenül minden fajta érintkezést a villanyvezetékekkel.
- A megmunkálendő anyagtól függően a porok és a gázok a kezelő személy egészségére veszélyeztethetők lehetnek (mint például rák, szülési károk, asztma és / vagy dermatitisz).
- Ügyeljen arra, hogy a kiáramló levegő olyan kevés port kavargon fel amennyit csak lehet.
- A zaj maradandó hallási károkat okozhat. Magas zajszintnek való védtelen kitétel hallásvesztéshez és más problémákhoz, mint tinituszhoz (csöngéshez, zummolásához vagy brummogáshoz a fülekben) vezethet. Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt. Kövesse a használati utasításban leírt karbantartási és használati utasításokat, azért hogy a keletkező zajszintet és vibrációt olyan alacsonyan tartsa amennyire csak lehet. Például a pléhmegdolgozásnál egy közététkénti rezgéscsillapító anyag úgyszintén lecsökkentheti a zajt.
- Csak éles vésőket használni, mivel tompa vésőknek nagyobb nyomásra van szükségük és eltörhetnek, azonkívül növelik a vibrálást.
- A vibrálások áthathatnak az egész testre és speciálisan a karokra és a kezekre. Nagyon erős és tartó vibrálások ideg- és érzavarokat okozhatnak. A vibrációk által előidézett zavarok rizikóját lecsökkentik a rendszeres munkaszünetek.
- A készüléket egy könnyű de biztos fogással tartani, vegye enné a fellépő reakcióerőket figyelembe. A feszebb fogásnál már alapjában véve magasabb a vibráció általi panaszok rizikója.
- Ha hideg környezetben dolgozik, akkor hordjon meleg ruhát. Tartsa a kezeit melegen és szárazon.
- Ha a készülék használatánál fájdalmak vagy visszatérő szimptomák lépnek fel, akkor ne ignorálja ezeket és keressen fel egy orvost.
- A vésőkalapáccsal való dolgozás a kezek, karok, vállak, nyakszint vagy más testrészek területéni panaszokhoz vezethet.
- Ne hagyjon hideg levegőt a kezére áramlani.
- A prés lég komoly sérülésekhez vezethet.
- Ne irányítsa a kiáramló présleget más személyekre vagy saját magára.
- Mielőtt karbantartaná, javítaná, szállítaná vagy egy vésőcserét végezne el, válassza le a préslégtömlőt és tegye a készüléket nyomásnélkülien le.
- Ne használja a vésőt kézi szerszámként. Ez speciálisan egy vésőkalapáccsal együtt levő használatra lett tervezve.
- Ne hordja a présleghszerszámokat a tömlőnél fogva.
- Ne hűtsön vízben forró szerszámokat. Ez károsulásokhoz vezethet.
- Ne használja a vésőt emelő szerszámként.
- Ezt a készüléket csak kvalifikált és trenírozott személyeknek szabad

használniuk.

- Ne változtassa meg ezt a készüléket. A módosítások befolyásolhatják a biztonsági berendezések hatását és azáltal megnövelhetik a veszély potenciálját a használó számára.
- Állítsa minden használó rendelkezésére a használati utasítást.
- Ellenőrizze rendszeresen le olvashatóságra a készüléken a típus táblát és a jelzéseket, ha ezek meg lennének sérülve akkor lépjen kapcsolatba a szervíz központtal.
- Ahhoz hogy minimalizálja a port vagy a gázokat, zajt és vibrálásokat, a készüléket a használati utasításban ajánlottak szerint használni és karbantartani.
- Ahol porok és gázok keletkeznek, ott prioritás ezeknek a keletkezésük időpontjában kontrollálás.
- Az utasításban ajánlottak szerint válasszani ki, karbantartani és cserélni ki a használati anyagokat/betéti szerszámokat, azért hogy elkerülje a porok/gázok, zaj és vibrálások szükségtelen megnövelését.
- Fejezze be a készülék használatát, ha zibbadsági érzést, bizsergést, fájdalmat vagy a bőr felvilágosulását észlelné az ujjakon vagy a kezeken és kérje ki egy orvos tanácsát.
- Ne tartsa a betéti szerszámot szabad kézzel, mivel ez egy magasabb vibrációs megterheléshez vezet.
- Ne használjon gyorsár-kuplungokat a légbeeresztőn. Edzett acélból (vagy egy hasonló rengési ellenállással rendelkező anyagból) levő menettel rendelkező tömlőcsatlakozókat használni.
- Ha univerzális forgó-kuplungok (karom-kuplungok) lesznek használva, akkor arretáló szegeket kell installálni és a préslégtömlőkhöz egy visszatartó szisztémát használni azért, hogy az esetleges „tömlő a szerszámon” vagy „tömlő a tömlőn” rossz csatlakozások ellen védelmet nyújtson.

3. A készülék leírása (ábra 1/2)

1. Henger
2. Elsütőkar
3. Légszabályozó csavar
4. Tűző menetes csatlakozó
5. Feszítő rugó
6. Lapos véső
7. Hegyes véső
8. Szegecsvéső
9. Szétválasztó véső (Lemezvéső)
10. Univerzális véső
11. Speciális-présológolaj

4. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és a szállítási biztosítékokat (ha léteznek).
- Ellenőrizze le, hogy teljes e a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károokra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Prés lég-vésőkalapács
- Tűző menetes csatlakozó
- Feszítő rugó
- Vésőkészlet (5 véső)
- Speciális-présológolaj
- Eredeti használati utasítás

HU

5. Rendeltetésszerű használat

A vésőkalapács az egy préslégüzemeltetett szerszám sokoldalú bevetésre. Alkalmos például rés munkákra, csempék vagy külső vakolás leverésére, falazatok áttörésére, fémlemez leválasztására vagy vágására és csapszegek valamint szegecsek leverésére.

A távozó levegő a gépkázon előre lép ki.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Javításokat és szervízt csak egy feljogosított szakműhely által elvégeztetni.

Vegye figyelembe!

Túl kicsi tömlő-belsőátmérő és túl hosszú tömlővezeték a készülék teljesítményvesztéséhez vezet.

6. Technikai adatok

Max. engedélyezett munkanyomás:	6,3 bar
Légfogyasztás 4,0/6,3 bar-nál:	160/280 l/perc
Vésőbefogadó (6-lapú):	9,8 mm
Lökét:	44 mm
Ütésszám:	4500 perc ⁻¹
Ajánlott tömlőátmérő:	Ø 10 mm
Tömeg:	1,0 kg

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az ISO 15744 és az ISO 28927-10 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L_{pA}	84 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	95,2 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj behatása hallásvesztéshez vezethet.

Vibrálások

Rezgéskibocsájtóérték $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Kiegészítő információk

Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és a készülék használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni a készülékek egymással való összehasonlításhoz.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

Csökkentse le egy minimumra a zajkibocsátást és a vibrálást!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez hozzá.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

Fennmaradt rizikók

Akkor is ha előírás szerint kezeli a készüléket, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek a készüléknek az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készüléket hosszabb ideig használja, vagy ha nincs szabályszerűen vezetve és karbantartva.

Légellátás:

Egy présleégforráson keresztül nyomásbeállítási lehetőséggel mint például egy kompresszor. Beüzemeltetés előtt olvassa el a 8-as szakaszt is. (Karbantartás és ápolás).

A kompresszor teljesítménynagysága:

A használt kompresszornak legalább egy 50 literes kazánűrtartalommal és egy cca. 2,2 kW-os motorteljesítménnyel kell rendelkeznie.

Beállítási értékek a munkához:

A présleégellátáson maximálisan 6,3 bar munkanyomást beállítani.

7. Beüzemeltetés (3-as ábra)

Miután előtte 2-3 réteg tömitő szalagot feltekert a menetre, csavarozza a vele szállított tűző menetes csatlakozót (4) a légcsatlakozásba. Dugja a kívánt vésőt a vésőkalapács hatlapú befogódójába. Dugja a feszítőrugót (5) a vésőre. Csavarja ütközésig feszesre a feszítőrugót a henger (1) menetére. Tartsa ennél a feszítőrugót az elülső tartófülnél. Csatlakoztassa a vésőkalapácsot egy, a teljesítménynek megfelelő kompresszorra ill. présleégforráshoz. Használjon ehhez egy felxibilis présleégcsatlakozót (Ø 10 mm belül) gyorskuplunggal. Ügyeljen arra, hogy a légszabályozó csavar (3) úgy legyen beállítva, hogy át tudjon áramlani a levegő. Vezesse a

vésőkalapácsot a megmunkálandó tárgyhoz. Az elsütőkar (2) üzemeltetése által lesz üzembe véve a vésőkalapács.

A véső cseréjéhez válassza le a készüléket a présleégforrásról. Csavarja le, azáltal hogy azt a hátulsó fülnél tartja, a feszítőgyűrűt a vésőkalapács hengeréről. Most ki lehet cserélni, a fent leírtak szerint a vésőt. Időről időre enyhén be kellene zsírozni a vésőhüvelyt normális kenőzsírral.

8. Karbantartás és ápolás

Figyelem: Mielőtt karbantartási és tisztítási munkákat végezne el, válassza le a készüléket a présleégforrásról.

Az itt megadott karbantartási utasításoknak a betartása biztosítsa ennek a minőségi terméknek a hosszú élettartamát és zavarmentes üzemét.

A készüléket alaposan és azonnal a munka után megtisztítani.

A vésőkalapács tartósan kifogástalan működésének a feltétel a rendszeres kenés. Használja ehhez a speciális-présleégolajat, amely a szállítás terjedelmében van. Speciális-présleégolajat a szakkereskedelmben is lehet kapni.

Utasítás: A környezetet nem károsító présleégolajat használni, ha a műhelyen kívül használná a készüléket.

A kenéssel kapcsolatban a következő lehetőségek állnak Önnek vállasztékként a részére:

8.1 Egy ködolajozón keresztül

Kapcsoljon a présleégforrás és a vésőkalapács közé egy komplett karbantartási egységet ködolajozóval együtt. Egy karbantartási egység a szakkereskedelmben kapható és nincs a szállítás terjedelmében.

HU**8.2 kézzel**

A prés lég-szerszám minden üzembevétele előtt 3-5 csepp speciális-prés légolajat adni a prés légcsatlakoztatásba. Ha a prés lég-szerszám több napig üzemben kívül lenne, akkor a bekapcsolás előtt 5-10 csepp speciális-prés légolajat kell a prés légcsatlakoztatásba adni. A prés lég-szerszámot csak száraz teremben tárolni.

8.3 Egyébb karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

9. A szavatosság alól ki vannak zárva:

- Gyorsan kopó részek
- A nem engedélyezett munkanyomás általi károk.
- A nem előkészített prés lég általi károk.
- Szakszerűtlen használat vagy idegen személyek belenyúlása által előidézett károk.

10. Tisztítás és pótalkatrészmegrendelés**10.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető részeket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

10.2 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

11. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van. A készüléket az eredeti csomagolásban megőrizni.

12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

13. Konformkijelentés

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; LØ = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.390.33 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgálatunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

EINHELL HUNGARIA LTD.
KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT
1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7.
Tel. 06(1) 237-0494 · Fax 06(1) 237-0495

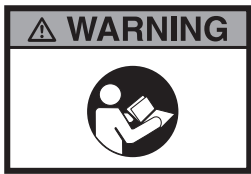
Obsah	Strana
1. Úvod	27
2. Bezpečnostní pokyny	27-29
3. Popis přístroje	29
4. Rozsah dodávky	29
5. Použití podle účelu určení	29-30
6. Technická data	30-31
7. Uvedení do provozu	31
8. Údržba a péče	31
9. Ze záruky jsou vyloučeny	32
10. Čištění a objednání náhradních dílů	32
11. Uložení	32
12. Likvidace a recyklace	32
13. Prohlášení o shodě	33
14. Záruční list	34

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy ISC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

CZ

Dodatečné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze



Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Noste ochranné brýle.

Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.

1. Úvod

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

2. Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Sekací kladivo nepoužívat na účely, pro které není určeno.
- Pneumatická náradí zabezpečit před dětmi.
- Pracujte pouze odpočatí a koncentrovaní.
- Pneumatické připojení provést pouze pomocí rychlozavírací spojky.
- Nastavení pracovního tlaku musí být provedeno prostřednictvím redukčního ventilu.
- Jako zdroj energie nepoužívat kyslík nebo zápalné plyny. Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Nepřekračovat maximální přípustný pracovní tlak.
- Přístroj používejte pouze s tlakem potřebným pro příslušný pracovní krok, abyste zabránili zbytečně vysoké hladině

hluku, zvýšenému opotřebení a tím vznikajícím poruchám.

- Noste při práci se sekacím kladivem příslušný potřebný ochranný oděv, především nárazuvzdorné ochranné brýle, ochranu sluchu a ochranné rukavice.
- Přístroj nepoužívejte v chodu naprázdno, abyste zabránili nekontrolovanému odmrštění sekáče.
- Dbejte na to, že při sekání mohou velmi rychle odlétávat úlomky obrobku, dílů příslušenství nebo používaného sekáče.
- Chraňte třetí osoby před nebezpečími vhodnou ochranou okolí před díly, které mohou být odmrštěny při práci se sekacím kladivem nebo při zlomení sekáče.
- Dbejte na to, že při sekání může dojít ke zničení obrobku.
- Přesvědčte se, že je obrobek bezpečně upevněn.
- Používejte pouze vhodnou upínací pružinu (5) (obsažena v rozsahu dodávky). Upínací pružinu vyměňte, pokud je použita, zlomená nebo ohnutá, abyste zabránili případným zraněním.
- Při práci s tímto přístrojem mohou vznikat jiskry. Nepracujte proto s tímto přístrojem nikdy v blízkosti hořlavých materiálů, tekutin nebo plynů.
- Během práce nad hlavou noste ochrannou přilbu.
- Používání přístroje může způsobit pohmoždění, odřeniny, řezná zranění a popáleniny. Noste rukavice.
- Uživatel musí být fyzicky schopen přístroj obsluhovat.
- Během používání přístroje dbejte na pohodlné držení těla a střídejte ho, abyste předešli potížím.
- Nikdy se nedotýkejte sekáče během a po provozu přístroje. Prsty resp. ruce mohou být zraněny. Sekáč může být horký.
- Používat pouze originální náhradní díly, které jsou určeny pro tento přístroj.
- Při uvolňování rychlospojky držte hadici pevně v ruce a nepoužívejte žádné defektní přípojky, abyste zabránili zraněním, vyvolaným vymrštěnou hadicí stlačeného vzduchu.

CZ

- Nepoužívejte žádné defektní přístroje. Vyměňte defektní díly, abyste zabránili zraněním.
- Než přístroj zapnete, přitlačte používaný sekáč na obrobek.
- Při přerušení přívodu vzduchu pusťte spouštěcí páčku (2).
- Neočekávané pohyby přístroje nebo zlomení sekáče mohou vést k těžkým úrazům. Dbejte proto vždy na bezpečný a pevný postoj, abyste mohli přístroj kontrolovat i při neočekávaných pohybech a mohli udržovat Vaši pracovní polohu.
- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčiny zranění na pracovišti. Dbejte na tvorbu kluzkého podkladu, který může být způsoben použitím náradí, a na nebezpečí zakopnutí o vzduchovou hadici.
- Dávejte pozor na skrytá nebezpečí jako elektrická nebo vodovodní vedení.
- Tento přístroj není při kontaktu s elektrickým vedením izolován. Bezpodmínečně zabraňte jakémukoliv kontaktu s elektrickými vedeními.
- V závislosti na zpracovávaném materiálu mohou být vznikající prach a plyny zdraví škodlivé pro obsluhující osobu (např. rakovina, vrozené poruchy, astma a / nebo dermatitida).
- Dbejte na to, aby vycházející vzduch rozvířil co možná nejméně prachu.
- Hluk může způsobit trvalé poškození sluchu. Nechráněné vystavení vysokým hladinám hluku může vést ke ztrátě sluchu a jiným problémům, jako tinitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších). Noste ochranu sluchu. Abyste mohli udržet vznikající hluk a vibrace co možná nejnižší, dodržujte pokyny k údržbě a použití uvedené v tomto návodu. Materiál tlumící vibrace použitý jako vložka například při zpracovávání plechu může také snížit hluk.
- Používejte pouze ostré sekáče, protože tupé sekáče potřebují vyšší tlak a mohou se zlomit a také zvyšují vibrace.
- Vibrace se mohou přenést na celé tělo, speciálně na paže a ruce. Velmi silné a trvající vibrace mohou způsobit poruchy nervového a cévního systému. Pravidelné pracovní přestávky minimalizují riziko vzniku poruchy vyvolané vibracemi.
- Držte přístroj lehce, ale bezpečně v ruce, dbejte přitom na vyskytnuvší se reakční síly. Riziko vzniku potíží způsobených vibracemi je zásadně vyšší při pevném uchopení.
- Noste teplé oblečení, pokud pracujete v chladném prostředí. Udržujte Vaše ruce teplé a suché.
- Pokud se při používání přístroje vyskytnou bolesti nebo opakující se symptomy, neignorujte je a vyhledejte lékaře.
- Práce se sekacím kladivem může vést ke zdravotním potížím na rukou, pažích, ramenou, šiji nebo jiných částech těla.
- Nenechte proudit studený vzduch přes ruce.
- Stlačený vzduch může vést k vážným zraněním.
- Nesměřujte vycházející stlačený vzduch na jiné osoby ani sami na sebe.
- Než budete provádět údržbu, opravy, transport nebo výměnu sekáče, odpojte pneumatickou přípojku a zavte přístroj tlaku.
- Nepoužívejte sekáče jako ruční náradí. Byly navrženy speciálně pro použití spolu se sekacím kladivem.
- Nenoste pneumatická náradí za hadici.
- Nechlad'te horké nástroje ve vodě. To může vést k poškozením.
- Nepoužívejte sekáče jako náradí na páčení.
- Tento přístroj smí používat pouze kvalifikované a vyškolené osoby.
- Na přístroji nevykonávejte žádné změny. Modifikace mohou negativně ovlivnit účinnost bezpečnostních zařízení a tím zvýšit potenciál nebezpečí pro uživatele.
- Každému uživateli dejte k dispozici tento návod k obsluze.
- Pravidelně kontrolujte typový štítek a značení na přístroji, zda jsou čitelné, pokud jsou tyto poškozené, kontaktujte naše servisní centrum.
- Používejte a udržujte přístroj tak, jak je doporučeno v návodu k obsluze, abyste minimalizovali tvorbu prachu nebo plynů, hluku a vibrací.
- Pokud dochází ke vzniku prachů nebo plynů, je prioritou kontrolovat je v době vzniku.

- Spotřební materiál / přídavné nástroje vybírejte, udržujte a vyměňujte tak, jak je doporučeno v návodu, abyste zabránili zbytečnému zvýšení tvorby prachů/plynů, hluku a vibrací.
- Ukončete používání přístroje, když máte pocit ztráty citlivosti, brnění, bolesti nebo zblednutí pokožky na prstech nebo rukách a konzultujte lékaře.
- Nedržte přídavné nástroje volnou rukou, protože to může vést ke zvýšenému zatížení vibracemi.
- Nepoužívejte žádné rychlozavírací spojky na vstupu vzduchu. Používejte hadicové přípojky se závitem z tvrzené oceli (nebo materiálu se srovnatelnou odolností proti otřesům).
- Pokud se používají univerzální otočné spojky (ozubená spojka), musí být instalovány aretační kolíky a zadržovací systém pro hadice stlačeného vzduchu, aby se zabránilo možným chybným spojením „hadice na nářadí“ nebo „hadice na hadici“.

3. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Válec
2. Spouštěcí páčka
3. Regulační šroub vzduchu
4. Zasouvací vsuvka
5. Upínací pružina
6. Plochý sekáč
7. Důlčík
8. Nýtovací sekáč
9. Oddělovací sekáč (Sekáče na plech)
10. Univerzální sekáč
11. Speciální pneumatiký olej

4. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení/ dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Pneumatické sekací kladivo
- Zasouvací vsuvka
- Upínací pružina
- Sada sekáčů (5 sekáčů)
- Speciální pneumatiký olej
- Originální návod k obsluze

5. Použití podle účelu určení

Sekací kladivo je pneumaticky poháněný přístroj určený k všestrannému použití. Je vhodné např. k drážkování, k odstraňování obkládaček nebo vnější omítky, prorážení zdí, oddělování nebo řezání plechů a k odstraňování čepů a nýtů.

Odváděný vzduch vystupuje ven z přístroje směrem dopředu.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

CZ

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Opravy a údržbu nechat provést pouze v autorizovaných odborných dílnách.

Dodržujte!

Příliš malý vnitřní průměr hadice a příliš dlouhé hadicové vedení vedou ke ztrátě výkonu přístroje.

6. Technická data

Max. přípustný pracovní tlak:	6,3 barů
Spotřeba stlač. vzduchu při 4,0/6,3 barech: 160/280 l/min.	
Upínání sekáče (šestihran):	9,8 mm
Zdvih:	44 mm
Počet úderů:	4500 min ⁻¹
Doporučený průměr hadice:	Ø 10 mm
Hmotnost:	1,0 kg

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy ISO 15744 a ISO 28927-10.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	84 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	95,2 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Vibrace

Emisní hodnota vibrací $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Dodatečné informace**Varování!**

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

Zásobování vzduchem:

Pomocí zdroje stlačeného vzduchu s možností nastavení tlaku jako např. kompresor. Před uvedením do provozu si přečtěte také odstavec 8. (Údržba a péče).

Výkon kompresoru:

Použitý kompresor by měl mít minimálně objem tlakové nádoby 50 litrů a výkon motoru cca 2,2 kW.

Hodnoty nastavení pro práci:

Nastavte na Vašem zásobování stlačeným vzduchem maximálně pracovní tlak 6,3 barů.

7. Uvedení do provozu (obr. 3)

Našroubujte dodanou zasouvací vsuvku (4) do přípojky vzduchu, přičemž napřed omotejte 2-3 vrstvy těsnicí pásky okolo závitů. Zasuňte požadovaný sekáč do šestihranného upínacího sekacího kladiva. Na sekáč nasuňte upínací pružinu (5). Našroubujte upínací pružinu na závit válce (1) až na doraz. Držte přitom upínací pružinu za přední ramínko.

Sekací kladivo připojte na výkonnostně vhodný kompresor resp. na rozvod stlačeného vzduchu. Použijte k tomu flexibilní hadici stlačeného vzduchu (vnitřní Ø 10 mm) s rychlospojkou. Dbejte na to, aby regulační šroub vzduchu (3) byl nastaven tak, aby mohl procházet vzduch. Přiveďte sekací kladivo ke zpracovávanému předmětu. Stlačením spouštěcí páčky (2) se sekací kladivo uvede do provozu.

Na výměnu sekáče odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu. Odšroubujte upínací pružinu z válce sekacího kladiva tak, že ji podržíte za zadní ramínko. Nyní může být sekáč vyměněn tak, jak je popsáno výše. Čas od času by se měl dřík sekáče lehce namazat normálním mazacím tukem.

8. Údržba a péče

Pozor: Než začnete provádět údržbové a čistící práce, odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

Dodržování zde uvedených pokynů k údržbě zajišťuje tomuto kvalitnímu výrobku dlouhou životnost a bezporuchový provoz.

Čistěte přístroj důkladně a ihned po ukončení práce.

Pro trvalou, bezvadnou funkci Vašeho sekacího kladiva je pravidelné mazání předpokladem. Používejte proto pouze speciální pneumatický olej, který je obsažen v rozsahu dodávky. Speciální pneumatický olej dostanete také v odborném obchodě.

Pokyn: Používejte ekologicky šetrný pneumatický olej, pokud přístroj používáte mimo dílnu.

Pokud jde o mazání, máte na výběr následující možnosti:

8.1 Pomocí mlhové olejničky

Zapojte mezi zdroj stlačeného vzduchu a sekací kladivo kompletní údržbovou jednotku s mlhovou olejničkou. Údržbová jednotka je k dostání v odborném obchodě a není obsažena v rozsahu dodávky.

8.2 Ručně

Před každým uvedením pneumatického nářadí do provozu přidejte do přípojky stlačeného vzduchu 3-5 kapek speciálního pneumatického oleje. Pokud je pneumatické nářadí mimo provoz několik dní, musíte dát před zapnutím 5-10 kapek speciálního pneumatického oleje do přípojky stlačeného vzduchu. Pneumatické nářadí skladujte pouze v suchých místnostech.

8.3 Ostatní údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

9. Ze záruky jsou vyloučeny:

- Rychle opotřebitelné součásti
- Škody v důsledku nepřipustného pracovního tlaku.
- Škody v důsledku neupraveného stlačeného vzduchu.
- Škody způsobené neodborným používáním nebo cizím zásahem.

10. Čištění a objednání náhradních dílů

10.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

10.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

11. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte přístroj v originálním balení.

12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborném obchodě nebo na místním zastupitelství!

13. Prohlášení o shodě

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төөндөб тооге vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrdzuje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT)** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (BGR)** потврђује слједещу усклађеност према смјерницима ЕУ и нормама за артикл
- (RS)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- (SL)** sledujočim udostoverjarsja, čto sledujoče produkti sootvetstvujut direktivam i normam EC
- (UA)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LV)** ūrūnū ile ilgli AB direktīfleri ve normlari gereģinca aģaģida aģiklanan uģgunlūģu belirts
- (CY)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađa vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L \varnothing = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.390.33 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Einhell UNICORE s.r.o.

Holečkova 4

360 17 Karlovy Vary - CZ

Tel.: 00420 353 440 218 · Fax: 00420 359 607 223

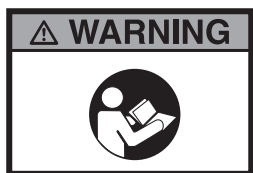
Obsah	Strana
1. Úvod	37
2. Bezpečnostné pokyny	37-39
3. Popis prístroja	39
4. Objem dodávky	39
5. Správne použitie	40
6. Technické údaje	40-41
7. Uvedenie do prevádzky	41
8. Údržba a starostlivosť	41-42
9. Vylúčenie zo záruky	42
10. Čistenie a objednanie náhradných dielov	42
11. Skladovanie	42
12. Likvidácia a recyklácia	43
13. Vyhlásenie o zhode	44
14. Záručný list	45

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti ISC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

SK

Dodatočné bezpečnostné predpisy



VÝSTRAHA - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu



Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



Noste ochranné okuliare

Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

1. Úvod

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

2. Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

Chráňte seba a vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Sekacie kladivo nepoužívajte na nesprávne účely.
- Pneumatické nástroje zabezpečte pred deťmi.
- Pracujte vždy len odpočínutí a koncentrovaní.
- Pneumatické pripojenie len pomocou rýchlozáverovej spojky.
- Nastavenie pracovného tlaku sa musí uskutočniť prostredníctvom redukčného ventilu.
- Ako zdroj energie nepoužívajte kyslík ani iné horľavé plyny. Hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

- Neprekračujte maximálny prípustný prevádzkový tlak.
- Prístroj prevádzkujte vždy len s takým tlakom, ktorý je potrebný pre danú pracovnú úlohu, aby sa zabránilo zbytočne vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu a tým pádom poruchám.
- Používajte pri práci so sekacím kladivom príslušný potrebný ochranný odev, predovšetkým nárazuvzdorné ochranné okuliare, ochranu sluchu a ochranné rukavice.
- Prístroj neprevádzkujte na voľnobeh, aby ste zabránili nekontrolovanému odmršteniu dláta.
- Dbajte na to, že pri sekaní môžu veľmi rýchle odlietať vznikajúce odlomky materiálu, častí príslušenstva alebo použitého dláta.
- Chráňte tretie osoby pred nebezpečenstvami vhodnou ochranou okolia pred časťami, ktoré by mohli byť odmrštené pri práci so sekacím kladivom alebo pri zlomení dláta.
- Dbajte na to, že je pri sekaní dlátom možné zničenie obrábaného materiálu.
- Ubezpečte sa, že je obrobok bezpečne zafixovaný.
- Používajte len vhodnú upínaciu pružinu (5) (je súčasťou dodávky). Vymeňte upínaciu pružinu, ak je opotrebovaná, zlomená alebo ohnutá, aby ste tak zabránili prípadným zraneniam.
- Pri prácach s týmto prístrojom môžu vznikať iskry. Nepracujte preto s týmto prístrojom nikdy v blízkosti horľavých materiálov, tekutín alebo plynov.
- Počas práce nad hlavou noste ochrannú prilbu.
- Používanie prístroja môže spôsobiť pomliaždeniny, odreniny, rezné zranenia a popáleniny. Používajte rukavice.
- Používateľ musí byť fyzicky schopný obsluhovať prístroj.
- Dbajte počas používania prístroja na pohodlné držanie tela a striedajte ho, aby ste predošli ťažkostiam.
- Nikdy sa nedotýkajte dláta počas prevádzky a po prevádzke prístroja. Mohlo by dôjsť poraneniu prstov resp. rúk. Dláto môže byť

SK

horúce.

- Používať len originálne náhradné diely, ktoré sú určené pre tento prístroj.
- Pri uvoľňovaní rýchlospojky držte hadicu pevne v ruke a nepoužívajte žiadne poškodené prípojky, aby ste zabránili zraneniam, ktoré by mohli vzniknúť nekontrolovaným spätným úderom pneumatickej hadice.
- Nepoužívajte žiadne poškodené prístroje. Poškodené diely vymeňte, aby ste zabránili prípadným zraneniam.
- Nasadené dláto musí byť pritlačené na obrábaný materiál pred aktivovaním prístroja.
- V prípade prerušenia prívodu vzduchu pustite spúšťačiu páčku (2).
- Neočakávané pohyby stroja alebo zlomenie dláta môžu viesť k ťažkým nehodám. Neustále preto dbajte na bezpečné a stabilné postavenie, aby ste mohli prístroj kontrolovať aj pri neočakávaných pohyboch a mohli udržať svoje pracovné postavenie.
- Podklznutie, zakopnutie a pády sú hlavnými príčinami zranení na pracovisku. Dbajte na tvorbu klzkého podkladu, ktorý môže byť spôsobený používaním prístroja, a na nebezpečenstvo zakopnutia na vzduchovej hadici.
- Pozor na skryté nebezpečenstvá ako elektrické vedenia alebo vodovodné rozvody.
- Tento prístroj nie je v prípade kontaktu s elektrickým vedením izolovaný. Zabráňte bezpodmienečne akémukoľvek kontaktu s elektrickými vedeniami.
- V závislosti od spracovávaného materiálu môže vznikajúci prach a plyny pôsobiť zdraviu škodlivo na obsluhujúcu osobu (napr. rakovina, vrodené poruchy, astma a/alebo dermatitída).
- Dbajte na to, aby prúdiaci vzduch z prístroja rozvíril čo najmenej prachu.
- Hluk môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu. Nechránené vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť ku strate sluchu a iným problémom, ako tinitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach). Používajte ochranu sluchu. Aby bolo možné udržať vznikajúci hluk a vibrácie pokiaľ možno čo najslabšie, dodržiavajte pokyny pre údržbu a používanie uvedené v tomto návode. Materiál tlmiaci vibrácie použitý ako medzivložka napríklad pri spracovávaní plechu môže taktiež znížiť hluk.
- Používajte len ostré dláta, pretože tupé dláta vyžadujú vyšší tlak a môžu sa zlomiť, ako aj zvýšiť vibrácie.
- Vibrácie sa môžu prenášať na celé telo a predovšetkým na ramená a ruky. Veľmi silné, ako aj trvalé vibrácie môžu spôsobiť nervové a cievne poruchy. Pravidelné pracovné prestávky minimalizujú riziko vzniku poruchy spôsobenej vibráciami.
- Držte prístroj ľahkým ale bezpečným uchopením, a dbajte pritom na vyskytujúce sa reakčné sily. Riziko vzniku ťažkostí kvôli vibráciám je v prípade pevnejšieho uchopenia vždy vyššie.
- Ak pracujete v chladnom prostredí, noste teplé oblečenie. Udržiavajte Vaše ruky teplé a suché.
- Ak sa pri používaní prístroja vyskytnú bolesti alebo opakujúce sa symptómy, tak ich neignorujte a vyhľadajte lekára.
- Práca so sekacím kladivom môže viesť k zdravotným problémom s rukami, ramenami, plecami, krkom alebo inými časťami tela.
- Nenechajte prúdiť studený vzduch ponad ruky.
- Stlačený vzduch môže viesť k vážnym zraneniam.
- Nesmerujte prúdiaci stlačený vzduch na iné osoby ani na seba.
- Odpojte pneumatickú prípojku a zbavte prístroj tlaku predtým, než budete chcieť vykonávať na prístroji údržbu, opravy, transport alebo výmenu dláta.
- Nepoužívajte dláta ako ručné nástroje. Boli vyvinuté špeciálne pre použitie spolu so sekacím kladivom.
- Neprenášajte pneumatické nástroje zavesené za hadicu.
- Nechlad'te horúce nástroje vo vode. Mohlo by to viesť k poškodeniam.
- Nepoužívajte dláto ako nástroj na páčenie.
- Tento prístroj môžu používať len kvalifikované a vyškolené osoby.
- Na prístroji nevykonávajte žiadne zmeny.

Modifikácie môžu ovplyvniť účinnosť bezpečnostných zariadení a zvýšiť tak bezpečnostné riziko pre používateľa.

- Každému používateľovi dajte k dispozícii tento návod na obsluhu.
- Pravidelne kontrolujte typový štítok a označenia na prístroji, či sú čitateľné, a v prípade poškodenia kontaktujte naše servisné stredisko.
- Používajte prístroj a vykonávajte jeho údržbu podľa odporúčaní uvedených v návode na obsluhu, aby sa minimalizovala tvorba prachu alebo plynov, hluku a vibrácií.
- Pokiaľ dochádza k vzniku prachu alebo plynov, je prioritou kontrolovať ich v čase vzniku.
- Spotrebné materiály/obrábacie nástroje voľte, udržiavajte a vymieňajte podľa odporúčaní v návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu tvorby prachu/plynov, hluku a vibrácií.
- Ukončíte používanie prístroja, pokiaľ máte pocit straty citlivosti, svrbenie, bolesti alebo zblednutie pokožky na prstoch alebo rukách a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Obrábací nástroj nedržte voľnou rukou, pretože to vedie k zvýšenej záťaži vibráciami.
- Nepoužívajte žiadne rýchlozáverové spojky na vstupe vzduchu. Používajte hadicové prípojky so závitom z tvrdenej ocele (alebo materiálu s porovnateľnou odolnosťou voči otrasom).
- V prípade použitia univerzálnych otočných spojok (pazúrová spojka) musia byť nainštalované aretačné kolíky a zádržný systém pre pneumatické hadice, aby bola poskytnutá ochrana proti možným chybným spojeniam „hadice na nástroj“ alebo „hadice na hadicu“.

3. Popis prístroja (obr. 1/2)

1. Valec
2. Spúšťacia páčka
3. Regulačná skrutka vzduchu
4. Zásuvná vsuvka
5. Upínacia pružina
6. Ploché dláto
7. Špicaté dláto
8. Nitovacie dláto
9. Oddel'ovacie dláto (Sekáča na plech)
10. Univerzálne dláto
11. Špeciálny pneumatiký olej

4. Objem dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či je obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

POZOR

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky!
Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami,
fóliami ani malými dielmi! Hrozí
nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

- Pneumatiké sekacie kladivo
- Zásuvná vsuvka
- Upínacia pružina
- Sada dlát (5 dlát)
- Špeciálny pneumatiký olej
- Originálny návod na obsluhu

SK

5. Správne použitie

Sekacie kladivo je pneumaticky poháňaný nástroj pre všestranné použitie. Je vhodné napr. na tvorenie zárezov, odstraňovanie dlaždíc alebo vonkajšej omietky, prerážanie múrov, oddeľovanie alebo rezanie plechov a na odstraňovanie čapov alebo nitov.

Výfukový vzduch vystupuje von z prístroja smerom dopredu.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Nechajte vykonávať opravy a údržbu len v autorizovaných servisoch.

Nezabudnite!

Príliš malý vnútorný priemer hadice a príliš dlhé hadicové vedenie vedú k strate výkonu prístroja.

6. Technické údaje

max. prípustný pracovný tlak:	6,3 bar
Spotreba vzduchu pri 4,0/6,3 bar:	160/280 l/min
Uloženie dláta (6-hranné):	9,8 mm
Zdvih:	44 mm
Frekvencia úderov:	4500 min ⁻¹
odporúčaná priemer hadice:	Ø 10 mm
Hmotnosť:	1,0 kg

Hluk a vibrácia

Hodnoty hluku a vibrácie boli merané podľa ISO 15744 a ISO 28927-10.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	84 dB (A)
Faktor neistoty K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	95,2 dB (A)
Faktor neistoty K_{WA}	3 dB

Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Vibrácie

Emisná hodnota vibrácie $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$
Faktor neistoty $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Dodatočné informácie

Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia prístroja, a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácie sa môže použiť za účelom porovnania prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

Zvyškové riziká

Aj napriek tomu, že budete tento prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré sú následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správny spôsobom.

Zásobovanie vzduchom:

Pomocou zdroja stlačeného vzduchu s možnosťou nastavenia tlaku ako napr. kompresor. Pred uvedením do prevádzky si prečítajte taktiež kapitolu 8. (Údržba a starostlivosť).

Výkonnosť kompresora:

Použitý kompresor by mal mať minimálne objem kotla 50 litrov a výkon motora cca 2,2 kW.

Nastavovacie hodnoty pre prácu:

Nastavte na Vašom napájaní stlačeným vzduchom maximálne pracovný tlak 6,3 bar.

7. Uvedenie do prevádzky (obr. 3)

Naskrutkujte dodanú zásuvnú vsuvku (4) do vzduchovej prípojky, pričom vopred navíňte 2-3 vrstvy tesniacej pásky na závit. Nasuňte požadované dláto do šesťhranného uloženia sekacieho kladiva. Na dláto nasuňte upínaciu pružinu (5). Naskrutkujte upínaciu pružinu na závit valca (1) pevne až na doraz. Držte pritom upínaciu pružinu za predné ramienko. Pripojte sekacie kladivo na výkonnostne vhodný kompresor resp. na rozvod stlačeného vzduchu. Používajte na to flexibilnú pneumatickú hadicu (vnútorný Ø 10 mm) s rýchlospojku. Dbajte na to, aby regulačná skrútka vzduchu (3) bola nastavená tak, aby mohol prúdiť vzduch. Privedte sekacie kladivo k spracovávanému objektu. Stlačením spúšťačnej páčky (2) sa sekacie kladivo uvedie do prevádzky.

Pred výmenou dláta sa musí prístroj odpojiť od zdroja stlačeného vzduchu. Odskrutkujte upínaciu pružinu dole z valca sekacieho kladiva a držte ju pritom za zadné ramienko. Teraz môže byť dláto vymenené tak, ako to je popísané vyššie. Čas od času by sa mal driek dláta namazať normálnym mazacím tukom.

8. Údržba a starostlivosť

Pozor: Pred vykonávaním údržbových prác a čistenia odpojte prístroj zo siete stlačeného vzduchu.

Dodržiavanie tu uvedených údržbových pokynov zabezpečí pre tento kvalitný výrobok dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku. Prístroj vyčistite dôkladne a ihneď po ukončení práce.

Predpokladom pre trvale bezporuchovú funkčnosť Vášho sekacieho kladiva je pravidelné mazanie. Používajte na to len špeciálny pneumatický olej, ktorý je súčasťou dodávky. Špeciálny pneumatický olej je

SK

zároveň možné zakúpiť v odborných predajniach.

Upozornenie: Používajte ekologicky šetrný pneumatikový olej, pokiaľ prístroj používate mimo dielenských priestorov.

Pre účely mazania sú k dispozícii na výber nasledujúce možnosti:

8.1 Prostredníctvom olejníčky

Zapojte medzi zdroj stlačeného vzduchu a sekacie kladivo kompletnú údržbovú jednotku s olejníčkou. Údržbová jednotka sa môže zakúpiť v odborných predajniach a nie je súčasťou dodávky.

8.2 Ručne

Pred každým uvedením pneumatického prístroja do prevádzky sa musí pridať 3-5 kvapiek špeciálneho pneumatického oleja do pripojenia stlačeného vzduchu. Ak je prístroj mimo prevádzky niekoľko dní, tak sa musí pridať 5-10 kvapiek špeciálneho pneumatického oleja do pripojenia stlačeného vzduchu. Skladujte Váš pneumatikový prístroj len v suchých miestnostiach.

8.3 Ostatná údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

9. Zo záruky sú vylúčené:

- Diely podliehajúce opotrebeniu.
- Poškodenia neprípustným pracovným tlakom.
- Poškodenia neupraveným stlačeným vzduchom.
- Poškodenia spôsobené nesprávnym používaním alebo cudzími zásahmi.

10. Čistenie a objednanie náhradných dielov

10.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

10.2 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

11. Skladovanie

Składujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30°C. Składujte tento prístroj v originálnom balení.

12. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

SK

13. Vyhlasenie o zhode

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/Ø = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

 Weichselgartner/General Manager

 Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.390.33 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Einhell Slovakia s.r.o.
Dial'ničná cesta 18
903 01 Senec
Tel.: + 421 2 209037 87/88, Fax: + 421 2 20903795
E-mail: servissk@einhell.sk

PL

Spis treści:

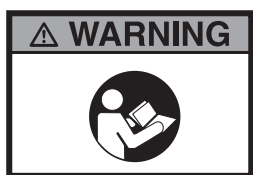
Strona:

1. Wprowadzenie	48
2. Wskazówki bezpieczeństwa	48-50
3. Opis urządzenia	50
4. Zakres dostawy	50
5. Użycie zgodne z przeznaczeniem	51
6. Dane techniczne	51-52
7. Uruchomienie	52
8. Przegląd i konserwacja	52-53
9. Nieobjęte gwarancją	53
10. Czyszczenie i zamawianie części zamiennych	53
11. Przechowywanie	53
12. Utylizacja i recyding	54
13. Deklaracja zgodności	55
14. Gwarancja	56

Przedruk lub inne powielanie dokumentów produktu, także częściowe, dozwolone jest za wyraźną zgodą ISC GmbH.

Zmiany techniczne zastrzeżone

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE – W celu zmniejszenia ryzyka zranienia przeczytać instrukcję obsługi



Nosić nauszники ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.



Nosić okulary ochronne.

Powstające podczas pracy iskry, trociny, odłamki i kurz mogą powodować utratę wzroku.

PL

1. Wprowadzenie

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi / wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie niżej wymienionych instrukcji może spowodować porażenie prądem, niebezpieczeństwo pożaru i/lub ciężkie zranienia.

Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

Proszę podjąć środki bezpieczeństwa dla ochrony własnej i osób przebywających w otoczeniu.

- Nie używać młota udarowego niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Urządzenia pneumatyczne zabezpieczyć przed dziećmi.
- Urządzenie używać, tylko, gdy są Państwo wypoczęci i skoncentrowani.
- Podłączać ciśnienie tylko przez szybkozłazcze.
- Ciśnienie robocze musi być ustawione poprzez reduktor ciśnienia.
- Jako źródło energii nie używać żadnych kwasów ani łatwopalnych gazów. Zachodzi niebezpieczeństwo zapalenia i wybuchu.
- Nie przekraczać maksymalnego

dopuszczalnego ciśnienia roboczego.

- Urządzenia pneumatyczne mogą być używane tylko z odpowiednim wymaganym ciśnieniem, po to, aby przez to ograniczyć poziom hałasu, zbyt szybkie zużywanie się urządzenia i powstające w ten sposób uszkodzenia.
- Przy pracy z młotem udarowym należy nosić wymaganą odzież ochronną, szczególnie okulary ochronne, nauszniki i rękawice ochronne.
- Nie używać urządzenia na biegu jałowym, aby uniknąć wyrzucenia dłuta.
- Zwracać uwagę na to, że w czasie dłutowania kawałki materiału bardzo szybko odlatują od dłuta lub innego narzędzia.
- Chronić osoby trzecie przed niebezpieczeństwem za pomocą odpowiedniej osłony przed częściami, które mogą zostać wyrzucone w wyniku pracy dłutem lub w wyniku pęknięcia dłuta.
- Zwracać uwagę na to, że w czasie pracy dłutem może dojść do uszkodzenia materiału.
- Upewnić się, czy materiał obrabiany jest mocno zamocowany.
- Używać tylko odpowiedniej sprężyny (5) (zawarta w dostawie). Wymienić sprężynę w przypadku jej zużycia, pęknięcia lub wygięcia, aby uniknąć zranień.
- W czasie pracy urządzeniem mogą powstawać iskry. Dlatego nigdy nie pracować urządzeniem w pobliżu materiałów, cieczy lub gazów łatwopalnych.
- W czasie pracy nosić na głowie hełm ochronny.
- Używanie urządzenia może powodować posiniaczenia, obtarcia i oparzenia. Nosić rękawice ochronne.
- Użytkownik musi być w stanie fizycznie obsługiwać urządzenie.
- Podczas użytkowania urządzenia zwracać uwagę na odpowiednią postawę ciała i zmieniać pozycję, aby uniknąć komplikacji.
- Nigdy nie dotykać dłuta, w czasie i po pracy urządzenia. Może dojść do zranienia palców wzgl. rąk. Dłuto może być gorące.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych, które są przewidziane dla urządzenia.

- W czasie zwalniania szybkozłączki trzymać mocno wąż w rękę i nie używać żadnych uszkodzonych złączek, aby uniknąć zranień wywołanych przez uderzenia węża do sprężonego powietrza.
 - Nie używać uszkodzonych urządzeń. Aby uniknąć zranień wymieniać uszkodzone części.
 - Przyłożyć założone dłuto do materiału obrabianego przed włączeniem urządzenia.
 - Zwolnić dźwignię odciągającą (2) w przypadku braku dopływu powietrza.
 - Nieoczekiwane ruchy urządzenia lub pęknięcie dłuta mogą prowadzić do ciężkich wypadków. Dlatego zwracać uwagę na bezpieczną i mocną postawę, aby można było kontrolować urządzenie w czasie nieoczekiwanych ruchów, tak, aby zachować postawę roboczą.
 - Poślizgnięcie się, potknięcie i upadki są podstawowymi przyczynami zranień w miejscu pracy. Zwracać uwagę na śliski grunt, który powstaje w wyniku pracy urządzeniem oraz na możliwość potknięcia się o wąż doprowadzający powietrze.
 - Uważać na ukryte niebezpieczeństwa, takie jak przewody elektryczne lub wodne.
 - Urządzenie to w przypadku kontaktu z przewodem elektrycznym nie jest zaizolowane. Koniecznie unikać jakiegokolwiek kontaktu z przewodami elektrycznymi.
 - W zależności od obrabianego materiału mogą powstawać pyły i gazy szkodliwe dla zdrowia osób obsługujących (np. rak, wady wrodzone, astma i/lub zapalenia skóry).
 - Zwracać uwagę na to, aby wyphywające powietrze wzbudzało jak najmniej pyłu.
 - Hałas może powodować trwałe uszkodzenia słuchu. Długotrwała ekspozycja na wysokie ciśnienie akustyczne może doprowadzić do utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie i buczenie w uszach). Nosić nauszники ochronne. Aby ograniczyć powstawanie hałasu i wibracji, postępować zgodnie z opisanymi w instrukcji wskazówkami dotyczącymi konserwacji i użytkowania.
- Np. materiał tłumiący drgania jako przekładka może ograniczać hałas przy obrabianiu blachy.
- Używać tylko ostrych dłut, ponieważ tępe dłuta wymagają większego nacisku i mogą się złamać oraz podwyższają wibracje.
 - Wibracje mogą przenosić się na całe ciało a w szczególności na ramiona i dłonie. Bardzo mocne i długotrwałe wibracje mogą powodować uszkodzenie nerwów i uczucia. Regularne przerwy w pracy minimalizują ryzyko występowania uszkodzeń w wyniku wibracji.
 - Trzymać urządzenie w lekkim, ale pewnym uchwycie, zwracać uwagę przy tym na występujące siły reakcyjne. Ryzyko uszkodzeń przez wibracje jest wyższe w przypadku mocnego chwytu.
 - Nosić ciepłe ubrania, gdy jest zimno. Dłonie utrzymywać suche i ciepłe.
 - Jeśli w czasie używania urządzenia wystąpią bóle lub powracające symptomy, nie należy ich ignorować i skontaktować się z lekarzem.
 - Praca dłutem może prowadzić do uszkodzenia dłoni, ramion, barków, karku lub innych części ciała.
 - Zimne powietrze niech nie przepływa ponad dłońmi.
 - Sprężone powietrze może prowadzić do poważnych zranień.
 - Nie kierować wylatującego powietrza na inne osoby lub na siebie samego.
 - Przed rozpoczęciem konserwacji urządzenia, transportu, naprawy lub wymiany dłuta, odłączyć przyłączy sprężonego powietrza i pozostawić urządzenie bez ciśnienia.
 - Nie używać dłuta jako narzędzia ręcznego. Zostało ono zaprojektowane specjalnie do użycia z młotem udarowym.
 - Nie przenosić urządzeń pneumatycznych trzymając za wąż.
 - Nie chłodzić gorących narzędzi w wodzie. Może to prowadzić do uszkodzeń.
 - Nie używać dłuta do podważania.
 - Urządzenia mogą używać wyłącznie wykwalifikowane i wyszkolone osoby.
 - Nie zmieniać urządzenia. Modyfikacje mogą obniżyć efektywność elementów

PL

zabezpieczających, a tym samym zwiększyć potencjalne zagrożenie dla użytkownika.

- Należy przekazywać każdemu użytkownikowi instrukcję obsługi.
- Sprawdzać regularnie tabliczkę znamionową i oznaczenia na urządzeniu pod kątem obciążenia, w przypadku, gdy są one uszkodzone skontaktować się z centrum serwisowym.
- Używać i konserwować urządzenie zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi, tak, aby zminimalizować pył, gaz, hałas i wibracje.
- Tam gdzie powstają pyły i gazy, priorytetem jest, kontrolować je w momencie powstawania.
- Wybrać, konserwować i stosować materiały użytkowe/narzędzia zalecane w instrukcji obsługi, po to, aby ograniczyć niepotrzebne podwyższanie ilości pyłów/gazów, hałasu i wibracji.
- Przerwać używanie urządzenia, w przypadku uczucia ogłuchnięcia, mrowienia, bólu i rozjaśnienia skóry na palcach lub dłoniach i skontaktować się z lekarzem.
- Nie trzymać narzędzia w gołej dłoni, ponieważ prowadzi to do podwyższenia obciążenia wibracjami.
- Nie używać żadnych szybkozłączek na wlocie powietrza. Używać złączek węża z gwintem, ze stali hartowanej (lub z metalu o porównywalnej odporności na drgania).
- Jeśli używane są uniwersalne złączki obrotowe, trzeba instalować bolce blokujące oraz system utrzymujący dla węża ciśnieniowego, aby uniemożliwić błędne połączenie „wąż - narzędzie” lub „wąż do węża”.

3. Opis urządzenia (rys. 1/2)

1. Cylinder
2. Dźwignia spustowa
3. Śruba regulacji powietrza
4. Złącze wtykowe
5. Sprężyna napinająca
6. Przecinak
7. Szpicak
8. Przecinak punktowy
9. Przecinak rozłupujący (Przecinakiem do blachy)
10. Przecinak uniwersalny
11. Specjalny olej pneumatyczny

4. Zakres dostawy

- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia transportowe i pakujące (w przypadku, gdy są obecne).
- Sprawdzić czy dostaw jest kompletna.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w transporcie.
- Jak jest to możliwe przechowywać opakowanie, aż do momentu upływu gwarancji.

Uwaga!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie są zabawką! Dzieci nie mogą bawić się elementami z tworzywa sztucznego, folią i małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo zadławienia i uduszenia!

- Młot udarowy – pneumatyczny
- Złącze wtykowe
- Sprężyna napinająca
- Zestaw dłut (5dłut)
- Specjalny olej pneumatyczny
- Oryginalna instrukcja obsługi

5. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Przecinak jest urządzeniem pneumatycznym do różnorodnego zastosowania. Przeznaczony jest np. do pracy w szczelinach, do odcinania płytek lub tynku zewnętrznego, do przebijania murów, do cięcia blach oraz do odcinania bolców i nitów.

Powietrze wychodzi z przodu urządzenia.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkownika szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Naprawy i prace serwisowe mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.

Proszę pamiętać!
Zbyt mała wewnętrzna średnica węża i zbyt długi wąż doprowadzają do utraty mocy urządzenia.

6. Dane techniczne

Max. dopuszczalne ciśnienie robocze	6,3 bar
Zużycie powietrza przy 4,0/6,3 bar:	160/280 l/min
Uchwyt dłuta (6- kątny):	9,8 mm
Podnoszenie:	44 mm
Liczba uderzeń:	4500 min ⁻¹
zalecana średnica węża:	ø 10 mm
Waga:	1,0 kg

Hałas i wibracje

Wartość hałasu i wibracji zostały zbadane zgodnie z normą ISO 15744 i ISO 28927-10.

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} :	84 dB (A)
Odchylenie K _{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L _{WA} :	95,2 dB (A)
Odchylenie K _{pA}	3 dB

Nosić nauszники ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wibracje

Wartość emisji drgań a_{hd} = 9,5 m/s²

Odchyłka K = 1,4 m/s²

Informacje dodatkowe

Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania narzędzia w wyjątkowych przypadkach może przekraczać podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego narzędzia.

PL

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

Pozostałe zagrożenia

Także w przypadku, gdy to narzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego narzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:

1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpylowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich naszników ochronnych.
3. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

Zasilanie powietrzem:

Przez źródło sprężonego powietrza z możliwością regulacji ciśnienia np. kompresor. Przed uruchomieniem proszę przeczytać także rozdz. 8 (Konserwacja i przegląd).

Dane kompresora:

Zastosowany kompresor powinien mieć zbiornik o pojemności przynajmniej 50l, a moc silnika ok. 2,2 kW.

Wartości ustawne do pracy:

Ustawić Państwa zasilanie w sprężone powietrze na max. ciśnienie robocze 6,3 bar.

7. Uruchomienie (Rys. 3)

Przykręcić dołączone w zestawie złącze wtykowe(4) do podłączenia powietrza, po tym jak wcześniej 2-3 warstwy taśmy uszczelniającej zostały nawinięte na gwint. Wymagane dłuto nałożyć na uchwyt sześciokątny przecinaka. Przesunąć sprężynę napinającą (5) przez dłuto. Przykręcić sprężynę napinającą do gwintu cylindra (1), aż do oporu. Trzymać przy tym sprężynę napinającą na przednim uchwycie. Podłączyć młot do kompresora o odpowiedniej mocy, ewentualnie do sieci ciśnieniowej. Należy użyć do tego giętki wąż ciśnieniowy (wewnątrz Ø 10 mm) z szybkozłączką. Zwracać przy tym uwagę na to, czy śruba regulująca powietrze (3) jest tak ustawiona, aby powietrze mogło przepływać. Poprowadzić młot w kierunku obrabianego przedmiotu. Przez włączenie dźwigni spustowej (2) młot zostaje uruchomiony.

W celu wymiany dłuta należy oddzielić urządzenie od źródła ciśnienia. Przekręcić sprężynę napinającą trzymając ją na tylnym uchwycie, przed cylindrem młota. Teraz można wymienić dłuto, tak jak to zostało opisane powyżej. Od czas do czasu trzon dłuta powinien być lekko naoliwiony normalną oliwą maszynową.

8. Konserwacja i pielęgnacja

Uwaga: Przed wykonaniem prac konserwacyjnych lub czyszczenia, odłączyć urządzenie do sprężonego powietrza.

Przestrzeganie poniższych wskazówek konserwacji zapewnia długotrwałą „żywość” oraz bezawaryjne użytkowanie tego produktu o wysokiej jakości. Urządzenie czyścić dokładnie zaraz po pracy.

Warunkiem długotrwałego i bezawaryjnego funkcjonowania przecinaka jest jego regularne smarowanie. Używać do tego tylko specjalnego oleju pneumatycznego, który jest zawarty w

dostawie. Olej ten dostępny jest także w sklepach specjalistycznych.

Wskazówka: Używać oleju przyjaznego dla środowiska naturalnego, jeśli urządzenie jest używane poza warsztatami.

Poniżej, do wyboru możliwości naoliwienia:

8.1 przez olejkę opryskową

Podłączyć między źródłem sprężonego powietrza, a śrubokrętem udarowym kompletną jednostkę konserwacyjną z olejką opryskową. Jednostka konserwacyjna dostępna jest w handlu, a nie zawarta w dostawie.

8.2 ręcznie

Przed każdym użyciem narzędzia pneumatycznego wpuścić 3-5 kropli specjalnego oleju pneumatycznego w przyłączy ciśnieniowe. Jeśli urządzenie pneumatyczne pozostaje kilka dni nieużywane, przed uruchomieniem należy do podłączenia ciśnieniowego dodać 5-10 kropli oleju. Urządzenie pneumatyczne przechowywać tylko w suchych pomieszczeniach.

8.3 Pozostała konserwacja

Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

9. Gwarancji nie podlegają:

- Części zużywające się
- uszkodzenia urządzenia powstałe na skutek użycia niedozwolonego ciśnienia roboczego
- uszkodzenia urządzenia powstałe na skutek użycia nieprzygotowanego ciśnienia
- uszkodzenia urządzenia spowodowane użyciem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem.

10. Czyszczenie i zamawianie części zamiennych

10.1. Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające, szczeliny wentylacyjne i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

10.2 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie dodatkowe przechowywać z dala od dzieci, w ciemnym, suchym i wolnym od wilgoci pomieszczeniu. Optymalna temperatura przechowywania to od 5 do 30^o C. Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.

PL

12. Utylizacja i recycling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne.

Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę pytać w sklepie specjalistycznym lub w urzędzie samorządu lokalnego.

13. Deklaracija zgodnošci

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L \varnothing = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.390.33 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

PL

14. Gwarancja

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Wymysłowskiego 1
PL-55-080 Nowa Wieś Wrocłaska
tel. +48 71 3603071, 76, 77, 78, 81, 85
fax +48 71 3603066
e-mail: serwis@einhell.pl

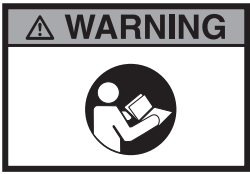
Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Einleitung	59
2. Sicherheitshinweise	59-61
3. Gerätebeschreibung	61
4. Lieferumfang	61
5. Bestimmungsgemäße Verwendung	62
6. Technische Daten	62-63
7. Inbetriebnahme	63
8. Wartung und Pflege	63-64
9. Von der Garantie ausgeschlossen	64
10. Reinigung und Ersatzteilbestellung	64
11. Lagerung	64
12. Entsorgung und Wiederverwertung	65
13. Konformitätserklärung	66
14. Garantieurkunde	67

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

DE/AT/
CH

Zusätzliche Sicherheitshinweise



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos
Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter,
Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

1. Einleitung

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Meißelhammer nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden. Es besteht Feuer- und Explosionsgefahr.
- Den maximal zulässigen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den

jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.

- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die jeweilig erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einschlagsichere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Leerlauf, um ein unkontrolliertes Wegschleudern des Meißels zu vermeiden.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln Bruchstücke des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des eingesetzten Meißels sehr schnell abfliegen können.
- Schützen Sie Dritte vor Gefahren durch einen geeigneten Umgebungsschutz vor Teilen, die beim Arbeiten mit dem Meißelhammer oder bei einem Bruch des Meißels abgeschleudert werden können.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln eine Zerstörung des Werkstückes möglich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Verwenden Sie nur eine passende Spannfeder (5) (Im Lieferumfang enthalten). Ersetzen Sie die Spannfeder, wenn diese abgenutzt, gebrochen oder verbogen ist, um Verletzungen zu vermeiden.
- Beim Arbeiten mit diesem Gerät können Funken entstehen. Arbeiten Sie deshalb mit diesem Gerät niemals in der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm.
- Die Verwendung des Gerätes kann Prellungen, Abschürfung, Schnitte und Verbrennungen verursachen. Tragen Sie Handschuhe.
- Der Anwender muss physisch in der Lage sein, das Gerät zu bedienen.
- Achten Sie während der Benutzung des Gerätes auf eine angenehme Körperhaltung und wechseln sie diese um Beschwerden zu vermeiden.
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der

DE/AT/
CH

- Meißel kann heiß werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden, die für dieses Gerät vorgesehen sind.
 - Halten Sie beim Lösen der Schnellkupplung den Schlauch fest in der Hand und verwenden Sie keine defekten Anschlüsse um Verletzungen, hervorgerufen durch einen herumschlagenden Druckluftschlauch, zu vermeiden.
 - Verwenden Sie keine defekten Geräte. Ersetzen sie defekte Teile um Verletzungen zu vermeiden.
 - Halten Sie den eingesetzten Meißel gegen das Werkstück bevor Sie das Gerät aktivieren.
 - Lassen Sie den Abzugshebel (2) bei einer Unterbrechung der Luftzufuhr los.
 - Unerwartete Bewegungen der Maschine oder der Bruch des Meißels können zu schweren Unfällen führen. Achten Sie deshalb stets auf einen sicheren und festen Stand, damit Sie auch bei unerwarteten Bewegungen das Gerät kontrollieren und Ihre Arbeitshaltung beibehalten können.
 - Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschigem Untergrund, der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.
 - Vorsicht vor versteckten Gefahren wie elektrische Leitungen oder Wasserleitungen.
 - Dieses Gerät ist bei einer Berührung mit einer elektrischen Leitung nicht isoliert. Vermeiden Sie unbedingt jegliche Berührung mit elektrischen Leitungen.
 - Abhängig vom zu bearbeitenden Material können Stäube und Gase gesundheitsgefährdend für die Bedienperson sein (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und / oder Dermatitis).
 - Achten Sie darauf, dass ausströmende Luft so wenig Staub wie möglich aufwirbelt.
 - Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen. Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz. Um den entstehenden Lärm und Vibration so gering wie möglich zu halten, folgen Sie den in der Anleitung beschriebenen Wartungs- und Anwendungshinweisen. Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage zum Beispiel bei der Blechbearbeitung kann ebenfalls Lärm verringern.
 - Verwenden Sie nur scharfe Meißel, da stumpfe Meißel einen höheren Druck benötigen und brechen können, sowie die Vibration erhöhen.
 - Vibrationen können sich auf den gesamten Körper und speziell auf Arme und Hände übertragen. Sehr starke, sowie andauernde Vibrationen können Nerven- und Gefäßstörungen verursachen. Regelmäßige Arbeitspausen minimieren das Risiko einer Störung hervorgerufen durch Vibrationen.
 - Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.
 - Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
 - Wenn bei der Verwendung des Gerätes Schmerzen oder wiederkehrende Symptome auftreten, ignorieren Sie diese nicht und suchen Sie einen Arzt auf.
 - Arbeiten mit dem Meißelhammer kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
 - Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
 - Druckluft kann zu ernsten Verletzungen führen.
 - Richten Sie ausströmende Druckluft nicht auf andere Personen oder sich selbst.
 - Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
 - Verwenden Sie die Meißel nicht als Handwerkzeug. Diese wurden speziell für den Einsatz zusammen mit einem

- Meißelhammer entworfen.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.
 - Kühlen Sie heiße Werkzeuge nicht in Wasser. Dies kann zu Beschädigungen führen.
 - Verwenden Sie die Meißel nicht als Hebelwerkzeug.
 - Nur qualifizierte und trainierte Personen dürfen dieses Gerät benutzen.
 - Verändern Sie dieses Gerät nicht. Modifikationen können die Wirkung der Sicherheitseinrichtungen beeinträchtigen und somit das Gefahrenpotential für den Benutzer erhöhen.
 - Stellen Sie die Bedienungsanleitung jedem Benutzer zur Verfügung.
 - Überprüfen Sie regelmäßig das Typenschild und Kennzeichnungen auf dem Gerät auf Lesbarkeit, falls diese beschädigt sind kontaktieren Sie unser Service Center.
 - Benutzen und warten Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
 - Wo Stäube oder Gase entstehen, ist es die Priorität, diese zum Zeitpunkt der Entstehung zu kontrollieren.
 - Wählen, warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien / Einsatzwerkzeuge wie in der Anleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Stäube/Gase Lärm und Vibrationen zu vermeiden.
 - Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
 - Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, da es zu erhöhter Vibrationsbelastung führt.
 - Verwenden Sie keine Schnellverschluss-Kupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarem Erschütterungswiderstand).
 - Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauen-Kupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche

verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Zylinder
2. Abzugshebel
3. Luftregulierschraube
4. Stecknippel
5. Spannfeder
6. Flachmeißel
7. Spitzmeißel
8. Nietenmeißel
9. Trennmeißel (Blechmeißel)
10. Universalmeißel
11. Spezial-Druckluftöl

4. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Druckluft-Meißelhammer
- Stecknippel
- Spannfeder
- Meißelsatz (5 Meißel)
- Spezial-Druckluftöl
- Originalbetriebsanleitung

DE/AT/
CH

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Außenputz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

6. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck:	6,3 bar
Luftverbrauch bei 4,0/6,3 bar:	160/280 l/min
Meißellaufnahme (6-kant):	9,8 mm
Hub:	44 mm
Schlagzahl:	4500 min ⁻¹
empfohlener Schlauchdurchmesser:	Ø 10 mm
Gewicht:	1,0 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend ISO 15744 und ISO 28927-10 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	84 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	95,2 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Vibrationen

Schwingungsemissionswert $a_{hd} = 9,5 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Zusätzliche Informationen

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Luftversorgung:

Über eine Druckluftquelle mit Druckeinstellmöglichkeit wie z.B. Kompressor. Lesen Sie vor Inbetriebnahme auch den Absatz 8. (Wartung und Pflege).

Leistungsgröße des Kompressors:

Der verwendete Kompressor sollte mindestens ein Kesselvolumen von 50 Liter und eine Motorleistung von ca. 2,2 kW haben.

Einstellwerte für das Arbeiten:

Stellen Sie an Ihrer Druckluftversorgung maximal einen Arbeitsdruck von 6,3 bar ein.

7. Inbetriebnahme (Abb. 3)

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (4) in den Luftanschluss, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein. Schieben Sie die Spannfeder (5) über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders (1) bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel.

Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 10 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, dass die Luftregulierschraube (3) so eingestellt ist, dass Luft durchströmen kann. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (2) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.

Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden. Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

8. Wartung und Pflege

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige

DE/AT/
CH

Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur Spezial-Druckluftöl, welches im Lieferumfang enthalten ist. Spezial-Druckluftöl erhalten Sie auch im Fachhandel.

Hinweis: Verwenden Sie umweltverträgliches Druckluftöl, wenn das Gerät außerhalb von Werkstätten benutzt wird.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

8.1 über einen Nebelöler

Schalten Sie zwischen der Druckluftquelle und dem Meißelhammer eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler. Eine Wartungseinheit ist im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.

8.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

8.3 Sonstige Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

10. Reinigung und Ersatzteilbestellung

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

10.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem, sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

DE/AT/
CH**13. Konformitätserklärung****Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar****Konformitätserklärung**

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төөндөб тооге vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (IT)** apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR)** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (HR)** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SL)** sledujočim udostoverjasta, čto sledujoče produkte sootvetstvujot direktivam i normam EC
- (UK)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (TR)** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (N)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 20.04.2011


 Weichselgartner/General Manager


 Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.390.33 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003589
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.



IAN: 64579 PDMH 4500 A1

Einhell Germany AG

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Információk állása · Stav informací
Stav informácií · Stan informacji · Stand der Informationen: 04/2011
Ident.-No.: 41.390.33 042011 - 4

